KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 46.168/1
VAN 9 MAART 2009

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 9 maart 2009 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 juli 1974, waarbij bijslagen worden verleend aan sommige gerechtigden van de wetten betreffende de schadeloosstelling die voortvloeit uit de beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970", heeft het volgende advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 46.168/1
DU 9 MARS 2009

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre des Affaires sociales, le 9 mars 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 17 juillet 1974 octroyant des allocations à certains bénéficiaires des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970", a donné l'avis suivant:

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit brengt een aantal wijzigingen aan in het koninklijk besluit van 17 juli 1974 waarbij bijslagen worden verleend aan sommige gerechtigden van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970.

2. Rechtsgrond voor het ontwerp wordt geboden door artikel 45, § 1, van de wetten betreffende de preventie van beroepsziekten en de vergoeding van de schade die uit die ziekten voortvloeit, gecoördineerd op 3 juni 1970, naar luid waarvan de Koning bijslagen kan verlenen aan sommige categorieën van getroffenen of hun rechthebbenden en hij tevens het bedrag en de toekenningsvoorwaarden van die bijslagen bepaalt.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

Volgens de nieuwe richtlijnen van de wetgevingstechniek [1] is het niet zinvol om in de aanhef van een besluit de artikelen te vermelden van de regeling die wordt gewijzigd. In het tweede lid van de aanhef dient de zinsnede ", artikel 5*bis* ingevoegd bij koninklijk besluit van 17 mei 2007" bijgevolg te worden geschrapt.

Artikel 3

Teneinde in overeenstemming te zijn met de Franse tekst, welke volgens de gemachtigde correct is, dient in de Nederlandse tekst van het ontworpen

---

(1) *Beginselen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, Raad van State, 2008, nr. 30, formule F 3-3, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State (www.raadvst-consetat.be).

artikel 5*bis*, eerste lid, van het koninklijk besluit van 17 juli 1974 te worden geschreven "..., bedoeld in de artikelen 1 en 5, ...".

Artikel 5

In de Franse tekst schrijve men : "Le present arrêté ...".

De uitvoeringsbepaling welke thans is opgenomen in artikel 5, tweede lid, van het ontwerp dient in een nieuw artikel 6 te worden ondergebracht, gesteld als volgt :

"De minister bevoegd voor Sociale Zaken en de Minister bevoegd voor Werkgelegenheid, zijn ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit" [2].

---

(2) *Ibid.*, nr. 167, F 4-7-1 en F 4-7-2.

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

1. Le projet d'arrêté royal soumis pour avis apporte un certain nombre de modifications à l'arrêté royal du 17 juillet 1974 octroyant des allocations à certains bénéficiaires des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970.

2. Le projet trouve un fondement juridique dans l'article 45, § 1er, des lois relatives à la prévention des maladies professionnelles et à la réparation des dommages résultant de celles-ci, coordonnées le 3 juin 1970, selon lequel le Roi peut accorder des allocations à certaines catégories de victimes ou leurs ayants droit et en fixe également le montant et les conditions d'octroi.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

Conformément aux nouvelles règles de légistique [3], il n'est pas judicieux de mentionner dans le préambule d'un arrêté les articles de l'acte qui est modifié. Au deuxième alinéa du préambule, on supprimera, dès lors, le membre de phrase ", l'article 5*bis* inséré par l'arrêté royal du 17 mai 2007".

Article 3

Pour assurer la concordance avec le texte français, qui est correct selon le délégué, on écrira dans le texte néerlandais de l'article 5*bis*, alinéa 1er, en projet, de l'arrêté royal du 17 juillet 1974 " ..., bedoeld in de artikelen 1 en 5, ...".

---

(3) *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, Conseil d'État, 2008, n/ 30, formule F 3-3, à consulter sur le site Internet du Conseil d'État (www.raadvst-consetat.be).

Article 5

Dans le texte français, on écrira "Le présent arrêté ...".

L'exécutoire inscrit actuellement à l'article 5, alinéa 2, du projet doit figurer dans un nouvel article 6, rédigé comme suit :

"Le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions et le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté" [4].

---

(4) *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, Conseil d'État, 2008, n/ 167, formules F 4-7-1 et F 4-7-2, à consulter sur le site Internet du Conseil d'État (www.raadvst-consetat.be).

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de
de Heren Messieurs	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter, président de chambre,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden, conseillers d'État,
	M. RIGAUX, M. TISON,	assessoren van de afdeling Wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	A. BECKERS,	griffier, greffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. A. SOMERS, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. VAN VAERENBERGH.

Le rapport a été présenté par Mme A. SOMERS, auditeur-adjoint.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. VAN VAERENBERGH.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

M. VAN DAMME